

にしとうきょう し じょうほう
西東京市くらしの情報
 こうほうにしとうきょう ねん がついつかはっこう
 (広報西東京から) 2006年4月5日発行
 発行責任者: 西東京市日本語ボランティア連絡会
 問い合わせ: 生活文化課 TEL: 64 1311 (内線1412)



No.13

Nishitokyo Household Information
 (Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Apr. 5/2006
Publisher: Nishitokyo Japanese Language Volunteers Liaison Council
Reference: Citizens and Cultural Section Tel: 64-1311 (ext.1412)

4月12日は「西東京市平和の日」

1945年4月12日に、アメリカのB29爆撃機の空襲で、西東京市でたくさんの方が亡くなりました。市では戦争を忘れないで平和の大切さを若い人たちに伝えるために、毎年イベントを行っています。

市内の戦争被害のパネル展

田無庁舎展示コーナー	4月3日(月)～7日(金) 午前9時～午後5時
田無駅北口アスタセンターコート	4月10日(月)～12日(水) 午前10時～午後9時 (12日は午後7時まで)
保谷公民館	4月19日(水)～23日(日) 午前9時～午後5時

講演会

田無庁舎202会議室
 4月9日(日) 午後2時～



(2ページに続く)

西東京市くらしの情報は市役所ロビー、外国人登録窓口、図書館、公民館にあります。毎月5日発行。無料。

4.12, the Peace Day of Nishitokyo City

In Nishitokyo, a large number of lives were lost in an air-raid by an U.S. heavy bomber, B29 on 12th April in 1945. In order to commemorate the dreadful experiences of the War and to tell the preciousness of peace to younger generations, Nishitokyo City plans the special event on the day every year.



<This year's Program>

Exhibition of the Records of the War Damages

Lobby, Nishitokyo City Office Tanashi Bld. (2 nd fl.)	Mon. Apr. 3 ~ Fri. Apr. 7 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.
ASTA Center Court the North Exit of Tanashi Station	Mon. Apr. 10 ~ Wed. Apr. 12 10:00 a.m. ~ 9:00 p.m. (Closed at 7:00 p.m. on 12 th)
Hoya Public Hall (Kominkan)	Wed. Apr. 19 ~ Sun. Apr. 23 9:00a.m. ~ 5:00p.m.

Talk

Place: Conference Room no. 202, Nishitokyo City Office Tanashi Building (2nd fl.) / Date & Time: Sun. Apr. 9, 2:00 p.m. ~ (Cont. on p. 2)

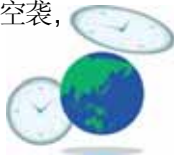
Nishitokyo Household Information is available at the reception hall of City Offices, the Citizen Registration Section, the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 5th of each month. Free.

西東京市生活情報
 (从西東京市广告报) 2006年4月5日发行
 发行责任者: 西東京市日语自愿协助者連絡会
 问询处: 生活文化課 Tel: 64 1311 内線 1412

西東京市
 (広報西東京) 2006 4 5
 : 西東京
 : Tel: 64 1311 (1412)

4月12日は「西東京市平和の日」

1945年4月12日、受アメリカB29爆撃機の空襲、西東京市で多くの市民が犠牲になりました。市では戦争を忘れないで平和の大切さを若い人たちに伝えるために、毎年イベントを行っています。



市内戦争被害の图片展

田無庁舎展示区	4月3日(星期一)～7日(星期五) 上午9点～下午5点
田無站北口ASTA 中心会场	4月10日(星期一)～12日(星期三) 上午10点～下午9点(12日7点止)
保谷公民館	4月19日(星期三)～23日(星期天) 上午9点～下午5点

演讲会

田無庁舎 202 会议室 4月9日(星期天) 下午2点～

(接第2页)

4 12 「西東京」
 1945 4 12 B29 西東京

田無	4 3 () ~ 7 () 9 ~ 5
田無	4 10 () ~ 12 () 10 ~ 9 (12 7)
保谷	4 19 () ~ 23 () 9 ~ 5

田無 202 4 9 () 2 ~ (2)

西東京市生活情報 放置在市役所大厅, 外国人登録窓口, 図書館, 公民館。毎月5号发行。免费。

西東京
 , 5 ,

朗読とコーラス

田無駅北口ASTA中心会場 4月10日(月)・11日(火)
午前11時～・午後3時～・午後6時～

ミニコンサート

田無駅北口ASTA中心会場 4月12日(水)
午後1時～・午後6時～



問い合わせ 生活文化課 TEL 64 1311(内線1413)

Recitation and Chorus

Place: Center Court in ASTA Bldg., the North Exit of Tanashi Station / Date: Mon. Apr. 10 & Tue. Apr. 11
Begins at; 11:00 a.m.~, 3:00p.m.~ & 6:00 p.m.~

Short Concert

Place: Center Court in ASTA Bldg., the North Exit of Tanashi Station / Date: Wed. Apr. 12
Begins at; 1:00p.m.~ 6:00p.m.~

Contact Info: Citizens' and Cultural Section TEL 64 1311 (ext.1413)



車座集会(タウンミーティング)のご案内

市民の皆さんのご提案やご意見を、市長が直接お聞きします。

申込: 当日直接会場へ来てください。上履きと靴袋をお持ちください。車はとられません。

問い合わせ 市長室 TEL 64 1311 (内線1262)

Round Table Meeting -the schedule for April and May-

The mayor will attend at the meeting. Please come and tell your suggestions for and opinions about the city management.

How to apply: Please come to the meeting directly.

Notes: Please bring your own slippers and a carrier bag.

Parking is not available.

Contact Info: Mayor's Office TEL: 64 1311 (ext.1262)

とき	ところ
4 / 16(日) 2 ~ 4 pm	市民会館第1・2・3会議室
4 / 20(木) 7 ~ 9 pm	富士町福祉会館 大広間
4 / 26(水) 7 ~ 9 pm	住吉福祉会館 大広間
5 / 9(火) 7 ~ 9 pm	碧山小学校 ランチルーム
5 / 13(土) 2 ~ 4 pm	上向台小学校 体育館
5 / 19(金) 7 ~ 9 pm	泉小学校 体育館
5 / 24(水) 7 ~ 9 pm	栄小学校 体育館

Date & Time	Place
Sun. Apr. 16 / 2 ~ 4 p.m.	Nishitokyo Shiminkaikan Hall (Conf. Room Nos. 1, 2 and 3)
Thu. Apr. 20 / 7 ~ 9 p.m.	Fuji-machi Welfare Hall
Wed. Apr. 26 / 7 ~ 9 p.m.	Sumiyoshi Welfare Hall
Tue. May 9 / 7 ~ 9 p.m.	Hekizan Primary School
Sat. May 13 / 2 ~ 4 p.m.	Kamimukoudai Primary School
Fri. May 19 / 7 ~ 9 p.m.	Izumi Primary School /Gym
Wed. May 24 / 7 ~ 9 p.m.	Sakae Primary School /Gym



朗読和合唱

田無駅北口ASTA中心会場
4月10日(星期一)・11日(星期二)
上午11点～・下午3点～・下午6点～



田無

4 10 () ・ 11 ()
11 ~ ・ 3 ~ ・ 6 ~



袖珍演奏会

田無駅北口ASTA中心会場 4月12日(星期三)
下午1点 以及下午6点

田無

4 12 () 1 ~ ・ 6 ~
TEL 64 1311 (1413)

咨询 生活文化課 TEL 64 1311(分机1413)

4・5 ()

4月・5月 座谈会(市镇会议)的通知

市長亲自听取市民的建议和意见。
报名: 当天请直接来会场。请带好室内鞋和鞋袋。没处可停车。



咨询 市長室 TEL 64 1311(分机1262)

TEL 64 1311 (1262)

時間	地点
4 / 16(日) 2 ~ 4 pm	市民会館第1・2・3会议室
4 / 20(四) 7 ~ 9 pm	富士町福祉会館 大厅
4 / 26(三) 7 ~ 9 pm	住吉福祉会館 大厅
5 / 9(二) 7 ~ 9 pm	碧山小学 餐厅
5 / 13(六) 2 ~ 4 pm	上向台小学 体育館
5 / 19(五) 7 ~ 9 pm	泉小学 体育館
5 / 24(三) 7 ~ 9 pm	栄小学 体育館

4 / 16() 2 ~ 4 pm	1・2・3
4 / 20() 7 ~ 9 pm	富士町
4 / 26() 7 ~ 9 pm	住吉町
5 / 9() 7 ~ 9 pm	碧山
5 / 13() 2 ~ 4 pm	上向台
5 / 19() 7 ~ 9 pm	泉
5 / 24() 7 ~ 9 pm	栄

市外局番が変わります。

現在の「0424」が「042」になり、最後の「4」は、
現在2ケタの市内局番の前につきます。
変わる日：2006年4月29日(土)午前2時

例：市役所 0424 64 1311

042 464 1311



The Area Code will be Changed: 0424 → 042

The current area code "0424" will be replaced by the new code "042". The last number of the current code, i.e. 4, will be prefixed to the present local exchange numbers. The time of change: 2:00 a.m., Sat. Apr. 29, 2006 e.g. Present no. system : 0424 - 64 - 1311

After the change: 042 - 464 - 1311

春の全国交通安全運動 4/6 ~ 15

交通事故を防ぐには皆さんの協力が必要です。特に次のことに気をつけましょう。

子どもとお年寄りの交通事故

バイクの交通事故

自転車の安全利用

シートベルトとチャイルドシートをつけること

問合せ 交通計画課 TEL 64 1311(内線2471)



Spring Traffic Safety Campaign (Apr. 6 - Apr. 15)

Your cooperation will be a vital help to avoid traffic accidents. Please do remind of the following issues in particular:

Accidents that will involve children and elders

Accidents by motorbikes

To ride on bicycle safely

To make sure of using the seatbelt and child-seat

Contact Info: Traffic Section TEL 64 1311 (ext.2471)

定時チャイムの放送時間が変わります。

4月1日から9月30日まで、ミュージックチャイムの放送時間が午後5時30分になります。

問合せ 防災課 TEL 64 1311(内線2232)

Change of Regular Hour Chime

The hour for announcing the regular melody-chime will change. You will hear the sound at 5:30 p.m. from Sat. Apr. 1 until Sat. Sep. 30.

Contact Info: Disaster Prevention Section TEL: 64 1311 (ext.2232)



市外局号有变动

現在の「0424」将改为「042」、最後の「4」加在現在二位数市内局号之前。

变动日：2006年4月29日(六)凌晨2点

例：市役所 0424 64 1311

042 464 1311



「0424」 「042」
「4」 , 2
: 2006 4 29 () 2
: 0424 64 1311
042 464 1311

春季全国交通安全运动 4/6 ~ 15

防止交通事故需要大家的协助。特别注意下述事宜。

儿童和老人的交通事故

摩托车的交通事故

自行车的安全利用

系好安全带和幼儿辅助安全座

咨询 交通计划课 TEL 64 1311 (分机 2471)



4/6 ~ 15



TEL 64 1311 (2471)

定时钟声的变更

从4月1日至9月30日、音乐钟声的播放，时间变为下午5点30分。

咨询 防灾课 TEL 64 1311 (分机 2232)



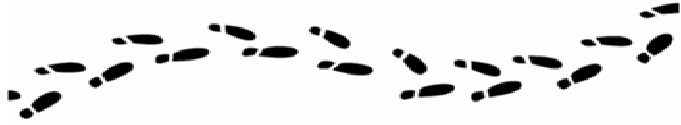
4 1 9 30
5 30

TEL 64 1311 (2232)



「みどりの散策マップ」ができました。

散歩にいいところを紹介しています。季節を楽しみながら健康のために歩くときに使ってください。田無庁舎・保谷庁舎総合案内所、出張所、公民館で無料で配っています。問合せ 公園緑地課 TEL 64 1311(内線2432)



金属アクセサリに注意!

安い金属アクセサリの中には、体に悪い鉛を使っているものがあることがわかりました(東京都の調べ)。小さい子どもがなめたり、口に入れると危険です。大人が気をつけてあげましょう。

問合せ 東京都生活文化局生活安全課 TEL 03 5388 3057
消費者センター消費生活相談室 TEL 25 4040

西東京市休日診療所

休日は、いつも診療しています。

診療時間：午前10～12時、午後1～4・5～9時

場所：中町分庁舎(中町1 1 5 TEL 24 3331)



「绿化散歩地図」完成了

介绍散歩景点。为了您的健康、边欣赏季节边散步时请使用。田无厅舎・保谷厅舎综合指南处、出張所、公民館都有免费提供。

咨询 公园绿地课 TEL 64 1311 (分机2432)



请注意金属装饰品

在廉价金属装饰品中、据了解也有使用对人体有害的铅在里面的(东京都的调查)。幼儿将它放入嘴中舔等是非常危险的。请家长当心。

咨询 東京都生活文化局生活安全課 TEL 03 5388 3057
消費者中心消費生活相談室 TEL 25 4040



西東京市休息日診療所

休息日总是进行诊疗

诊疗时间：am10～12、pm1～4、5～9

诊疗场所：中町分庁舎(中町1 1 5 TEL 24 3331)

Green Walking Map, A New Publication

The map introduces pleasant places for walking in Nishitokyo. Why not bring one with you for going out for a walk for your health and enjoying the seasons.

The map is available for free at the Reception Hall of Nishitokyo Municipal Offices (Tanashi and Hoya Bld.), the branches of the Municipal Offices and the Public Halls (Kominkan).

Info: Parks and Greens Section TEL: 64 1311 (ext.2432)



BEWARE of Metallic Accessories!

The research executed by the Tokyo Metropolitan Government reports some inexpensive metallic accessories may consist of a kind of lead harmful to human body. These will be particularly dangerous to babies and infants. Let's pay attention to children for not letting them put those accessories in their mouth.

Info: Community Safety Section, the Bureau of Citizens and Cultural Affairs, Tokyo Metropolitan Government TEL: 03 5388 3057 / Consumers' Center TEL: 25 4040



Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays

Time: 10 am ~ Noon, 1~4, 5~9 pm

Where: Nakamachi branch office building

(1-1-5 Nakamachi TEL 24 3331)

「 () 」が

・田無 ・保谷

TEL 64 1311 (2432)

!

.(東京).

が

東京

TEL03 5388 3057
TEL 25 4040



西東京市休息日診療所

休息日总是进行诊疗

诊疗时间：am10～12、pm1～4、5～9

诊疗场所：中町分庁舎(中町1 1 5 TEL 24 3331)



西東京市

: am10～12、pm1～4、5～9

：中町 (中町1 1 5 TEL 24 3331)